

Russian transcript:

Я поступала в Казахский Государственный Университет, на факультет, Исторический, но при нём было так называемое спец отделение История на английском языке. Ну, собственно говоря, как, ребёнок заканчивает школу, в 17 лет ещё не очень точные представления обо всём этом. Я вообще хотела быть археологом, слава богу, папа мой постарался, скажем так, чтобы было то что я хочу и в тоже время он как-то сумел как бы заглянуть в будущее что ли, да, ему очень импонировала что там как бы преп...ну вообще после окончания этого факультета можно было иметь как бы две специальности, историка и вот знание языка английского. И он мне посоветовал, ну я подумала, почему нет, буду археологом, и буду ещё знать английский язык. Ну, по мере обучения, так скажем, любовь к археологии прошла, а вот английский остался. Ну, после того как я закончила Казахский университет, я ещё пять лет училась в Москве. Ну это были конечно очень замечательные времена, когда, вот там, я уже подружилась, познакомилась, увидела фактически не только вот людей со всего советского союза...но практически со всего мира, и я поняла что, собственно люди могут найти общий язык, между нами нет таких уж сильных как бы...противоречий каких-то идеологических что ли что, собственно всё что у нас...какие...если в мире существует какое-то недоразум...недоразумение между людьми, это politics, там нужно искать какую-то политику и сглаживание людей, я бы вот так сказала. Ну вот и в Москве наверное, ещё убедилась в том что...во всяком случае это было...очевидно что мы все советские люди воспитанные, скажем так, по определённому, можно даже выразиться так, образцу, уж какой это образец, там хороший или плохой я не буду на эту тему сейчас рассуждать, я имею в виду что суц...существовало общность советских людей...ощущали себя что мы один народ и я думаю что...что мы сохранили это общность и можно говорить вот то что называется soviet identity.

English translation:

I went to Kazakh State University, in the History department, but there was the so-called specialty history in English. Well, as a matter of fact, when a child finishes school, at the age of 17 he does not yet have a clear vision about all this. In fact, I wanted to be an archeologist, thank God, my dad did his best, let's say, so it would be both what I wanted and also he was able to look into the future or something, he was very impressed by what their...well, in fact, after graduating from this faculty one could have two specialties, historian and the knowledge of English. Well, as I went on with my studies, let's say so, my love for archeology faded away, but English remained. Well, after I graduated from Kazakh University, I studied for another five years in Moscow. Well, these were wonderful times, when, there I made friends, got to know, saw, in fact, people not only from all over the Soviet Union...but actually from all over the world, and I understood

that in fact people can find a common ground, there are not such strong...contradictions, some kind of ideological...in fact, all we have...all the misunderstand...if there are misunderstandings among people, then it is all because of the politics, there you have to find some policy to set people against each other, I would put it this way. Well, and probably when I was still in Moscow, I was convinced that...anyways it was...obvious that all of us Soviet people are brought up, let's say so, by a certain, we can even say so, pattern, what kind of pattern, whether it is good or bad, I will not argue over it now, I mean there...there was a commonality of Soviet people...we felt we were one nation and I think that...that we preserved this commonality and it is possible to say this thing is called Soviet identity.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated